

一套带你回到童年时光的好书

# 怪医杜里特

第二辑

## 杜里特月球之旅

[美]休·洛夫廷 著 桂金 译



与《骑鹅旅行记》《爱丽丝漫游仙境》  
齐名的经典童话

获得美国纽伯瑞儿童文学奖

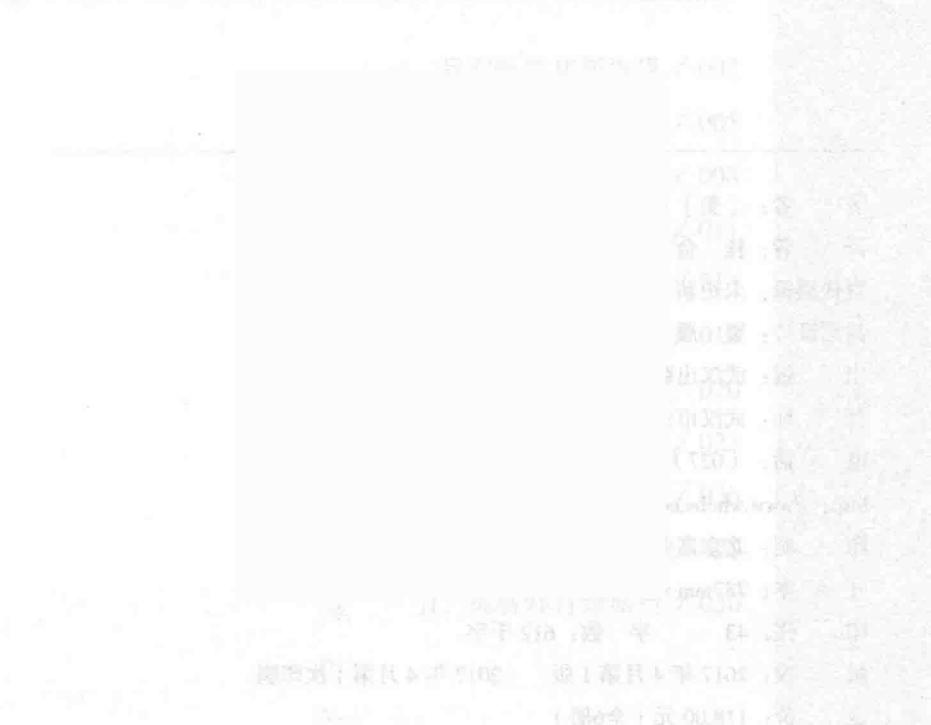
一个世纪以来，几乎被译成全球所有的文字出版

# 杜里特月球之旅

[美]休·洛夫廷 著

桂金译

## 第一章 梦



(鄂)新登字08号

图书在版编目(CIP)数据

杜里特月球之旅 / (美)休·洛夫廷著;桂金译.

-- 武汉:武汉出版社, 2017.4

(怪医杜里特.第二辑)

ISBN 978-7-5582-1252-9

I. ①杜… II. ①休… ②桂… III. ①童话—美国—

现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第051815号

---

著 者: [美]休·洛夫廷

译 者: 桂 金

责任编辑: 朱纪新

封面设计: 翌 晨

出 版: 武汉出版社

社 址: 武汉市江汉区新华路490号 邮 编: 430015

电 话: (027) 85606403 85600625

http://www.whcbs.com E-mail: zbs@whcbs.com

印 刷: 北京嘉业印刷厂 经 销: 新华书店

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 43 字 数: 612千字

版 次: 2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷

定 价: 118.00元(全6册)

---

版权所有·翻印必究

如有质量问题,由承印厂负责调换



杜里特月球之旅

目

录

## 第一章

1. 我们降落在新世界 / 002
2. 翻山越岭 / 005
3. 口渴 / 008
4. 英雄奇奇猴 / 011
5. 在高原上 / 014
6. 月亮上的湖 / 016
7. 色彩斑斓的世界 / 020
8. 啦啦树 / 023
9. 植物语言的研究 / 026
10. 月球上的麦哲伦 / 028
11. 准备环月球旅行 / 030



目

录

## 第二章

1. 俗丽大百合 / 036
2. 奇异的花香 / 038
3. 给花儿们照镜子 / 041
4. 做新衣服 / 044
5. 猴子对月亮的回忆 / 046
6. 这里有个“管事会” / 050
7. “管事会”会长 / 054

## 第三章

1. 月亮人 / 060
2. 医生和巨人 / 065
3. 巨人是怎样来到月球的 / 069
4. 月球人是怎么知道杜里特的 / 073
5. 只有一个人，只好当会长 / 076
6. 杜里特诊所在月球上开张了 / 080
7. 回到布嘟儿巴 / 084



# 第一章

DIYIZHANG

## I. 我们降落在新世界

我——托米·斯大兵，给约翰·杜里特做助理，我的父亲是布嘟儿巴城的一名善良的老鞋匠，他的名字叫杰克·斯大兵。我想把月球上的那次冒险经历写下来，却不知道该如何开头。那段美好的时光，令我难以忘怀，现在我要尽量把那些经历记录下来，这可是一个大部头。说起那次月球之旅，相关资料我就记录了足足三大厚本子，但那些都是关于科学研究方面的资料，现在，我要把月球之旅的有趣事情记载下来，只能依靠美好的记忆了。

如果一个人只用一种方式讲故事，他自己不腻，听故事的人也会腻的。所以，我在一开始写这一章时就把吉扑请了过来，想听听它的意见。我没有想到的是，它看了我写的回忆录，竟然只关心一件事：月亮上到底有没有老鼠？我只模糊地记得自己看见过和老鼠长得差不多的动物。

我又去听拱卜猪的意见，它也只对一件事情感兴趣：月亮上有没有什么好吃的？（嘎卜扭过头哼了一声，表示对它的极度鄙视！）我又去找我妈，她问我在月亮上，衣服破了怎么办，还有很多琐碎的问题，她提出的每一个问题都让我惊讶不已。后来，我又跑到马克的家里，他的问题更离谱了，他问我月亮上是不是也有商店，这个只会卖肉数钱的家伙，他认为月球和布嘟儿巴差不多呢。

这个结果令我很失望，我去征求大家的意见，目的是想写出一本适合

大众口味的书，没想到，我写的东西连一个人的口味都满足不了。我的出发点是对的，但是我的方法出现了问题。我不由得想起刚来杜里特家时，那只老鹦鹉用轻蔑的眼神盯着我问：“你的观察力怎么样？”我当时很自信地说：“我很会观察。”但是现在看来，我根本就不会观察，吉扑、拱卜、妈妈和马克，他们所有人的问题我都回答不了，我当时也并没有注意到这些细枝末节。看来，想写一本人人都感兴趣的书是不可能的了。

既然他们的愿望我都满足不了，那我就应该根据我自己的记忆去写这本书。因为人的大脑在记忆事物方面是有选择的，但我越是极力想把所有的事情都回忆起来，记忆就越混乱。可以与我一同做这个事情的就只有大蛾子了，可是它现在不在这儿，帮不到我。好吧，我只能尽我所能地记录了。从大蛾子载着我们在月球半空降落的那一段开始写吧。一拿起笔，自己又被拉回到了那段令人震撼的旅程中，我的手心便激动得冒汗。

大蛾子对这块满是沟壑的地方相当熟悉，它飞翔时的姿势特别优雅，时而盘旋，时而滑翔，动作中没有一丝慌乱，朝一片凹地滑了下去。地面上的沙砾已经看得很清晰，周围是一座座连绵不绝的大山，看起来相当险峻。这里和地球上的山有很大不同，这儿的山顶都是平的，好像用刀子削过一样，这就是死火山的山口。医生后来告诉我，这些山口都向外喷发过火焰和岩浆，现在都变成了死火山。这儿看起来倒有大漠的苍凉悲壮之感，很多火山口因为风化的缘故，早已看不出原来的模样。其实医生不说我也知道这就是火山，只要看过火山喷发景观的，无论在现实中还是图片上，见到真正火山口时，一眼就能认得出来。在这里，我们并没有看到生命的迹象。没有植物和动物，更没有水。但是，医生曾经看到过有树，所以，我们并没有慌乱。

距离月球表面只有6米多时，大蛾子停住了拍打的双翅，就像一只巨大的蝴蝶，稳稳地降落下来。在触及月球表面的那一刻，它的双翅缓慢地拍打了几下，脚也开始小跑了几步，然后收紧了翅膀，接着又跑了五六百米，最后才稳稳地停住了。

我们到了，终于登陆月球了！

为了适应新空气，医生下了命令，不让大伙着急登陆，他让大蛾子静静地待在原地，好让我们在进行下一步的旅行前，先适应一下月球表面的大气层。

所有“船员”绝对服从医生的命令，尤其是大蛾子，它一直都在飞行，没有休息一会儿，所以，它非常同意停下来歇一歇。医生把他的行李箱拖了过来，从里面翻出了应急粮食——巧克力。他路上没舍得吃，给我们留了下来。我们大口嚼着，又累又渴，没有一点力气，互相看着对方的脸，却一句话也不想说。

这儿的光线不时地在变幻着，这和地球上的北极光有几分相似。看着前面的那座大山，你会发现山的颜色一会儿是粉红色，一会儿又变成了墨绿，大山的阴影原来是一片蓝紫色，这会儿又变成了红褐色。

呼吸还是很不舒畅，大喇叭花真的帮了我们不少忙，如果没有它们，我们根本无法来到这个地方，尤其在真空地带，我们离开了花朵，活下去的可能性很小。我们每个人的鼻子都紧紧地嗅着花朵，一离开花朵，立马就会剧烈地咳嗽。不过，情况慢慢好了起来，我们慢慢开始适应这里的空气了。

失重仍然是个问题。我本来是想欠欠身子，谁知，我还没有怎么用力就站起来了。走路时根本用不了多少力气。最有趣的是跳跃，膝盖只要稍一打弯，就可以跳出去一米多远，有种在梦里的感觉。杜里特很担心我们的心脏，他让我们待在原地不要动，让心脏适应这种环境。若不是医生的叮嘱，我早就兴奋地去体验那种轻飘飘的感觉了。我当时高兴坏了，因为嘴里有巧克力，本来一首不错的歌，我一唱，全都变了味。我当时的心已经到远处的高山、峡谷中去了。

但是医生的叮嘱是有道理的，他不让我们擅自活动，这的确为我们减少了很多不必要的危险。他也不让我们把花朵丢掉，他说时时刻刻都会用到花朵。他这次说话的声音比原来小了很多，因为他也发现，在这个地

方，用不着大声说话。虽然手里捧着这么大的一朵花很不方便，但是我们都知道杜里特的建议很重要。这一次从蛾子身上下来，完全用不着梯子了。我们站在蛾子的背上，只需向下轻轻一抬身体，便会飘飘然落地，有种神仙下凡的感觉。

我们既开心又兴奋地走在这片新世界的陆地上，我们已经成为了第一批来自地球的访月冒险家。

## 己 翻山越岭

首次来到月球上的这支队伍，不管怎么看，都感觉很不协调、很不整齐。但是，若从优势互补上而言，我们这个团队合作得又是那么天衣无缝、无可替代。尤其是老波利鹦鹉，任何困难都难不倒它。它可以在很多环境中生存，比如干旱无水的地方，或者洪水遍地的地方，它都有它自己的一套生存法则。也许，我当时还仅仅是一个小孩子，非常的崇拜它，但是，直到现在我仍旧不知道波利——这只奇鸟，有什么事情可以打败它。只要一个礼拜内给它一小撮草籽和一点点水，无论遇到什么危险，它都能很精彩地活下去。

还有奇奇，这只猴子很会找吃的。只要你对它说一声肚子饿了，它就会跑进一片林子，不出半个小时，肯定会给你带来吃的。大多数都是一些野果子，很多时候我和医生不敢吃，怕有毒，它都会第一个试吃。这倒不是它心疼我们，而是它的鼻子特别灵，什么水果有毒，什么水果没有毒，它一闻就知道了。这是它的天赋，因为没有谁教过它这个本领，就连它自己也不知道原因。

再说说我，虽然我没有医生那么博学，但是，我的确是一个好助手，很多事情上，我都可以做得很到位。

最厉害的就属医生了。他不愧为伟大的博物学家，迄今为止，任何一位科学家，都没有像他一样对陌生世界了解得这么多。没有十足的把握，他绝对不会轻易发表自己的见解。他的好奇心比孩子们还要强，对一件未知的事物，他总喜欢打破砂锅问到底，显然他的问题我们很难答得上来。其实，很多时候，他是在问自己，然后便投入无止境的科学的研究中去。这种谦虚的学习态度和强烈的好奇心，使他接受新鲜事物很快，学起东西来也毫不费力。

说真的，我们这个组合还是很特别的。我敢说，大多数人会对我们的行为嗤之以鼻。但是，我们的这种奇特旅行，其他人做得到吗？

杜里特做事一向干净利索，这一次也不例外。其他的探险家来到一个新地方，少不了来一套形式主义：在那片新土地上插上自己国家的国旗，然后郑重其事地唱一下自己的国歌，杜里特可没心思做这种无聊的事情！我们的脚刚刚落地，他就按了按帽子，命令队伍继续前进。奇奇、我和波利便跟着杜里特一同出发了。

我刚刚踏上月球时，不管怎么做，都如在梦中一样虚幻，总是把握不好使劲儿的分寸。轻飘飘地漫步在月球上，就像漫步在云端的仙人，那是只有在梦中才有的体验，一路上，我一直都在怀疑自己是不是在做梦。为了把握住这种体验，我就不停地和他们聊天。但是，我微微一张嘴巴，两片嘴唇一碰，发出的声音就很大，反而增加了虚幻的梦感。

我们逐渐适应了这种怪怪的声音，每个人都尽量小声说话。不断出现一些奇怪的现象和五颜六色的颜色，我们就像走在色彩斑斓的迷宫里，摸不着东南西北。杜里特来时还带了指南针，当把它拿出来时，发现它还不如我们呢，指针一会儿向这边，一会向那边，医生只好把它收了起来。

看来我们只能指望自己了，杜里特最后还是决定利用自己带来的月球地图和一些地理知识来辨别方向。他之前用望远镜曾见过一棵大树，我们便跟着他往大树的位置走。那棵大树长在山边上，但是，我们发现这里所有的山从外貌上看起来都很类似。我们翻遍了地图，却找不到这些

山，医生认为，我们可能到达了月球的另一面。这一面，我们在地球上是看不到的。

“斯大兵呀，”我们正飘飘然地走着，医生说，“我刚才明明看到树，转眼间却不见了；如果只有月球的背面有水，而在地球上只能看到月球的一面，这就难怪那些天文学家说月球上没有水了。”

我满脑子里都是这些奇异的想象，根本顾不上想事情。医生说这儿的气温很适合人类，我这才感觉到真是不冷不热。医生之前还担心月球上会不会很冷或是很热，现在看来，是他多虑了，气温非常的柔和、舒服。并且总有一股微风，缓缓地吹着。

我们在这个地方没有发现动物的影子，更没有发现动物的脚印，连奇奇这个跟踪追击的老手，也是英雄无用武之地。我们倒是闻到很多气味，尤其是从前面的山谷里吹来的醉人的花香味，还有一小部分混在香气里的不好的味道。

走了许久，我们却没有找到那棵树。有意思的是，我们竟然翻过了很多山，越过了很多岭，而且相当省力气。猛地一使劲儿，我们就可以跳到半山腰上。可是，我们毕竟走了很久，还带着一大堆特别重的行李，三小时后，我们就不似刚才那般兴奋了，个个像蔫了的茄子，没有多少精神。我说过，波利是我们队伍中忍耐力最强的一位，它从我的肩膀上跳下来，说要自己先飞到前头去探探路，可是杜里特却严肃地告诉它，不要和大家分开，一旦大家走散了，事情就会更麻烦了。

又走了大约40分钟，波利又提出自己去探路的意见，医生想了想，便说：“好吧，你飞起来比较高，也许更容易发现那棵树，那就有劳你了。但是你不可以飞得太远，务必在我们的视野内。”

### 3. 口渴

波利拍打了两下翅膀，便飞走了。我们仰起头看着它，全都累得一屁股坐在了行李上。它拍打着翅膀，直升到大约1000米的高度时，便开始盘旋着飞了几圈，随后又开始向下飞行。医生也在看着它，看样子医生对它的速度不是很看好。

“我说，”它又落回了我的肩膀上，跟大家说，“我看那棵树了，估计不需要走很远。”

医生问：“波利，你怎么飞了这么久？”

波利说：“我想看看自己的耐力，看能不能继续给你们探路。”

鸟儿对距离和方向的感觉向来在人类之上，我们大家听波利这么一说，放松了很多，便又开始出发了。

后来才发现，我们被两个现象误导了，其实，我们与那棵树距离非常远。第一，我们在大蛾子身上看那棵树时，是在很高的高度，这就把现实中的距离缩短了好几倍，加上那些色彩奇特的大气层挡住了我们的视野，竟然没有发现我们与那棵树之间有那么多的沟壑与大山。第二，我们总是以地球上的眼光来看事物，可是，走近才知道，那棵树大得惊人。

那真是一棵惊人的大树。当我们走到大树底下往上看时，那种高度令我折服，那棵树少说也得有100米高，一二十米粗。我真不敢相信自己的眼睛，它的形状与地球上的树一点也不一样，它简直不像一棵树，好像很有灵性。可怜的奇奇看到这棵树时吓得不敢靠近，一直呆呆地看着，一刮风，树叶跟着微微晃动一下，它就吓得毛直竖。我们在树下搭起了帐篷，我和医生叫奇奇过来帮忙时，叫了好几声它都没有听见。

接下来，我们这个小团体就要在这棵大树底下度过第一个夜晚了。谁也不知道后面会发生什么事情，但是，大家都做好吃苦的准备了。月亮

上的风是那么温和，也不会随意变换风向，更不会感觉冷。地球上的夜晚是伸手不见五指的，但是这里的夜晚只是光线暗了很多，还能看到周围物体的轮廓。

那晚的确触目惊心，当我们揭开行李，取出仅剩的几块巧克力时，我们感到头顶上的树枝摇晃了起来，一开始我们都以为是风吹的，可是我们后来注意到，风是一成不变地吹着，而那些树枝却是在无规则地摇晃。医生一边解巧克力的袋子，一边警惕地看着头顶上那些摇晃的树枝。

我边吃巧克力边看着眼前的树枝，的确有些恐怖。这棵树似乎可以自己摆动枝条，而不是借助外力，好像它并不是一棵树，而是一个巨大的动物，只有脚是固定在地上的，身子却可以随意摆动。我们并没有马上跑掉，因为毕竟还在刮着风。

可是，这树还能叫唤！当然，地球上的树在刮风时也会有声音，可是，这声音听起来很恐怖，和平时听到的树的声音有很大区别。按理来说，这样温和的风也不至于把树吹得这样响。

我看了看老鹦鹉，它也抬起头，满脸疑惑地看着头顶上的大树。要知道，鸟儿对风和树的感觉是最敏感的。我当时很希望波利和奇奇分别到树干、树枝上看个究竟，按说它们都是在林子里长大的，不应该有这么大的反应。可是现在，面对这么一个奇大无比、神秘莫测的植物，它们两位也不敢轻举妄动。

刚吃完晚饭，医生就把笔记本拿了出来，催我把今天的所见所闻记下来。来到这个新世界的第一天，要记下来的东西的确很多：温度、方位、风力、到达时间（自己估摸着记吧）、气压（医生带了气压计）……平常人根本没有兴趣，但是，这些东西用在科研上却异常珍贵。

其实我忘记了很多东西，我一直都希望自己的记忆力可以变得更强一些，因为我特别想回忆起那次旅行第二天一大早醒来时的情景。那天我们都很快，身心疲惫，劳累了一天，一倒下便进入了梦乡，睡得特别沉。我只是模模糊糊地记得刚刚醒来时，花费了10分钟才想起来自己在哪里。

不知道睡了多少个小时，醒来时肚子饿得厉害，奇奇、波利和医生也饿得肚子咕咕叫。这儿可没有一丁点可以吃的东西。医生这个时候又想起了大蛾子，后悔不该这么快就与大蛾子分道扬镳。当时只顾着看这个新世界，压根没有想到会弄到这步田地。大蛾子若在，兴许它可以告诉我们怎么找到吃的。这下可好，我们连一个动物的毛都没有看到，大蛾子也不知道是不是还在原地。

肚子咕咕地叫着，我们起床后，赶紧把宿营的东西全部装了起来，可是，我们应该去哪里呢？这儿是有一棵树，但是，谁又知道其他地方会不会有树呢？我们只能用望远镜向远方观察，希望能搜索出一点线索来，但是，我们忙活了半天，除了大山和满是沙砾的地面，什么也没有见到。波利又飞到了高高的空中去观察了一番。

“唉，”它回来后叹了一口气说，“我没有看到树。这里和撒哈拉大沙漠差不多，什么也没有。但是，我看到那边有一片山，估计你们用望远镜也可以看得到，中间的一座，有些特别，看上去就像一个大蘑菇。”

“我看到了，有什么特别之处？”医生问。

“那山的后面，黑糊糊的一片，看起来不像是沙砾地面，至于是不是树，那我就不清楚了。离得太远了，我看不清楚，咱们还是向那边走吧，那个地方看起来很远。”

真的如波利所说，路途很远，我们走了一个小时又一个小时，背着笨重的行李，看着眼前一片一片的大山和沙砾，我们谁也不想说话，以便节省力气赶路。走了那么久，我们都提不起精神来。

杜里特平日里都是精神抖擞的，然而这会儿，他的眼皮却一直耷拉着，眉头紧皱，一副心事重重的样子。我没敢问他，但我知道，这次旅行刚一开始进行得很不顺利，他现在的心情肯定很不好。我们肚子越来越饿了，舌头也干渴得要命，嗓子里就像有一团小火，烤得很难受。我们慢慢地没有了力气，不过杜里特却兴高采烈了起来。他讲起了笑话，每一个笑话都能让我们这些队员笑个不停，笑一笑，便觉得眼前的困难根本不算

什么了。后来我才知道，杜里特年轻的时候，曾多次参加过探险活动，他当时的任务就是想尽各种办法让队伍振作精神。如果他不能让大家提起精神，领队就不要他待在队伍里。那时的杜里特，还没有现在这么博学，也没什么技术，所以他只能在队伍里当个小差。若不是杜里特的乐观与坚强，我们这支队伍肯定坚持不下来。口渴加上饥饿，我已经累得没有了力气，似乎快要死去。

估计就是在第二天的傍晚，我迷迷糊糊地听到波利喊了一声：“树林，我看到树林了！”那时的我，已经是昏昏欲睡的状态了。我的眼睛快要睁不开了，却还步履蹒跚地向前走着，后来被一个东西绊了一跤，随即就轻飘飘地趴在了地上。我微微睁开眼睛，看到奇奇把树叶卷成了一个小筒，往我干渴的嘴里注入了一股清凉无比的东西。水，是水！我知道，我们已经找到水了！

#### 4. 英雄奇奇猴

我刚醒来那会儿，感到很过意不去。我算个什么探险家啊，我还不如奇奇和波利呢，它们一大早就和医生忙活了起来，见我醒了过来，医生笑了笑，和蔼地走了过来。

“斯大兵，你醒了，呵呵……这次旅行实在难为你了。奇奇和波利，它们是在炎热的环境中长大的，而我也对这种恶劣的环境习以为常了。你已经表现得很好了，别忘了，你还只是一个孩子。你一直在坚持，只是到了最后才倒下去的，很多探险家还不如你做得好呢。这次旅行，简直可以称为魔鬼训练了。怎么样，你喝了一点水就昏过去了，饿了吧，起来吃点早饭。呵呵……功夫不负有心人，我们终于找到了有吃有喝的地方。”

我的头疼得很厉害，起床后便敲了几下脑袋，估计是睡得时间太久

了。我一起来，他们立刻就在我面前摆上了一大堆食物。这些食物看起来很特别，医生说，这些都是本地的水果，这多亏了奇奇猴的帮忙，虽然它很害怕那些会走路的树，但是为了不让大伙饿肚子，它还是为大家找来了这些野果子。它找来的食物，我和医生从来没有见过。可是奇奇说没毒，我们就不用担心了。

这些水果，有的大得出奇，就像一个大西瓜，有的很小，还不如樱桃大。我可不想做饿死鬼，于是，便狼吞虎咽地吃了起来。医生用一个特大个的果壳和一片大叶子来做容器，挺好用。在这些食物里面，我最喜欢一种水果，汁水又甜又浓。

亲爱的奇奇猴，你真的好勇敢，我们身处困境，但你却忘记了自己也很害怕，还主动帮我们找吃的。我们没有了力气，走不动了，你还能独自一人走进树林，大伙如果没有你的帮助，早就饿死了。你不是不害怕，因为我很了解你，你的胆子最小了，可是，你却可以冒险这样做，真的是一位大英雄了。有你和我们在一起，真的太好了。如果你自己没有克服恐惧，如果你没有那与生俱来的天赋，说不定，我们几个早就死在月球上了。

吃饱喝足以后，我又有了精神，站起来看了看周围：映入眼帘的是一溜山。山顶上有大片茂密的树林，那些枝丫互相缠绕着，好一番郁郁葱葱的景象啊！山的另一边有一些稀疏的植物，分布在山梁上，还有一些树，它们分布在林子外面，我很纳闷，那几棵树为什么离开林子这么远还能生存得如此有活力？我去问医生，医生笑了笑说，这些树汲取的是地下水或者水汽。这片森林里所有的树都很高大，不用说，它们已经存活了几百年甚至上千年了。有了这片森林，我们就有可能活下去了。若不是这片森林来做我们这次旅行的标记，后果将不堪设想。

吃完这顿特别的早餐，我们就围着奇奇，让它告诉我们在林子里都看到了些什么。

“其实，我一点也不想进去。我怕得要命。为了防止看到不想看到的东西，我闭上了眼睛，摸进了林子。我闭着眼摸到了树干，还有缠绕在树